

- (1) mańi d'onal-kat° wahta kašemd'u? d'uł maht
 1SG ты́сяча-ABL остаток де́вять сто семь
 d'u? šeʔew po-ŋ xusa-na-ŋa-š°
 де́сять ше́сть год-GEN за́кончи́ться-PROG-GFS[3SG]-PST
 xil'a-mo-ŋma-xa-nta d'amta-d'a-ŋaʔ-š°
 сне́г-VBZ-NM.PST-DAT-POSS.3SG пере́кочевать-SFS-REFL.1PL-PST
 'Я в тысяча девятьсот шестьдесят седьмом году, когда он заканчивался,
 когда наступила зима, мы перекочевали.'
- (2) toxoł-ko-ʔ xita-ʔ ní-š°-mæ-m°
 учи́ть-DETR-CVB за́кончи́ть-CNG NEG-PST-MIR-1SG>SG
 'Я ведь закончила учиться.'
- (3) tajʔna talka-ŋ če-^hku-na náʔ-maʔ ŋæ-š°
 затем Т.С.-GEN сзади-DIM-LOC чум-POSS.1PL бы́ть-PST[3SG]
 šexeli-míina, kal'ula-n° kanla-mi šexeli-míina
 доро́га-PROL X.-DAT отне́сти-PT.PST доро́га-PROL
 'Затем, наш чум находился недалеко за Тарко-Сале, по дороге, по дороге,
 ведущей в Харампур.'
- (5) tajʔna ʔid'a-j° to-ŋa-š° néša-j°
 затем дядя-POSS.1SG при́йти-GFS-PST[3SG] отец-POSS.1SG
 kajka, šiča ʔid'a-j°
 мла́дший.бра́т два дядя-POSS.1SG
 'Затем пришел мой дядя, младший брат отца... два дяди.'
- (7) ma-xæŋ-ŋæ ta-d'om wiŋ-ki ná-ŋi ná-d'om
 сказа́ть-3DU=PCL тот-POL ту́ндра-ATTR в-DAT в-POL
 to-ŋa-taʔ, d'amta-d'a-taʔ
 при́йти-GFS-IMP.2PL пере́кочевать-SFS-IMP.REFL.2PL
 'Они сказали: "Идите в сторону тундры, перекочуйте".'
- (8) kal'i^h-taʔ kušeʔ d'il'i-na-ŋa-taʔ?
 сам-POSS.2PL как жи́ть-FUT-GFS-2PL
 "Как вы будете сами жить?"
- (9) čiki-xæna=ŋæ néša-ʔ ta-mna to-štu-ʔ
 э́тот-LOC=ESS че́ловек-PL тот-PROL прие́хать-NAV-3PL
 d'eti po-xona, kal'uli ná-ŋat toxoł-ko-ta
 но́вый год-LOC X.GEN у-ABL нау́чить-DETR-PT.PRS
 ní-tuŋ kosid'a-ʔ

ребенок.PL-POSS.3PL привезти-CVB

"Там же люди постоянно приезжают по этой дороге на новый год, чтобы забрать своих детей из Харампура."

- (11) *ńešaʔ d'ol'imišu-ʔ, tajńa, roŋ-k°na-n-tuŋ*
человек-PL беседовать-3PL затем между-LOC-GEN-POSS.3PL
munu^h-ta-xa-n-tuŋ mań d'uńšił'e-ŋa-ti
говорить-PT.PRS-DAT-GEN-POSS.3PL 1SG прислушаться-GFS-1SG
'Люди беседуют, затем, пока они между собой говорят, я прислушиваюсь.'
- (12) *tal'ša wača^h-wonu-tuŋ mań-štu-ʔ=ŋæ*
такой рассказать-AUD-3PL>SG сказать-НАВ-3PL=PCL
'Они такое рассказали.'
- (13) *čaħi tazovskij kałwat kæw-xa-j° wiŋ-k°na=ŋæ tal'ša*
тот Т. город.GEN рядом-LOC-ATTR тундра-LOC=PCL такой
maniʔ-maj-ʔ
увидеть-MIR-3PL
'В тундре, рядом с Тазовским, они такое увидели.'
- (14) *ńešaŋ(i) lapka-xana kæn-majʔ lu^hsa ńań*
человек-PL магазин-LOC идти-MIR-3PL русский хлеб
temta-maj-ʔ
купить-MIR-3PL
Люди пошли в магазин, купили хлеба
- (15) *tajńa kona-mæ-tʔ*
потом спать-MIR-REFL.3PL
'Потом спать легли'
- (16) *wísu-maj-ʔ ɲami šeʔna-xat°*
проснуться-MIR-3PL что звук-AVL
Проснулись от какого-то звука
- (17) *tat xiŋi-nla-d'a-tʔ, xalwa-ŋ ši-ŋ d'et,*
так смотреть-INCH-SFS-REFL.3PL верхушка.чума-GEN дыра-GEN до
вдруг огляделись, посмотрели на верхнее отверстие чума
- (18) *ɲajł'amæ ńešaŋ ńenaj ńa^{ht} mú-ńa ɲamiŋ d'et*
хотя человек настоящий чум.GEN в-LOC что-GEN до
kuńaŋ xiŋi-ł'-wana

куда-DAT смотреть-MULT-WANA
Хотя внутри чума больше и некуда смотреть.

- (19) wísuṃ-ta-ŋa, ŋami-ŋ šena-ŋ d'et d'uñšil'e-ni,
проснуться-FUT-GFS[3SG] что-GEN звук-GEN до прислушаться-FUT[3SG]
xalwa-nta šī-ŋ d'et xijī-λ'-ti
верхушка.чума-OBL.POSS.3SG дыра-GEN до смотреть-MULT-FUT[3SG]
Проснется, прислушается к звукам, посмотрит в отверстие чума

- (20) tatŋuʔ xalwa-n-ta šī-xina talša ŋiči-maj=ŋæ
так верхушка.чума-GEN-POSS.3SG дыра-LOC такой явиться-MIR=PCL
(С другой стороны), в отверстии чума появилось такое

- (21) tu-ŋ šī-лаха xæm°-xæj°-ta
огонь-GEN уголь-SIM глаз-OBJ.DU-POSS.3SG
Глаза как угольки

- (22) ŋami ŋiʔŋi
что вероятно
Неизвестно, что это

- (23) kušeʔ tal'ča xæm°-xaʔna xijī-λ'-a-xeʔ
как такой глаз-LOC.PL смотреть-MULT-XEʔ
Как он смотрит такими глазами?

- (24) řil'ša ŋami-d'aʔaj ŋaj-ʔ ŋi-ša
Высокий что-AUG быть-CNG NEG-PST.Q
Наверное, оно было очень высокое

- (25) tajna=ŋæʔ ŋuta-m-ta xuli=ŋæ řisan° ŋi-ña
затем=PCL рука-ACC-POSS.3SG протянуть=PCL стол на-LOC
ŋajta lu^hsa ŋaŋ ŋur ŋan kana-ŋa
быть-PT.PRS русский.GEN хлеб один хлеб унести-GFS[3SG]
Затем он протянул руку и на столе лежавший хлеб унес.

- (26) tat čepti ŋa-na tat d'uλ-d'a-tʔ=ajʔ čiki
ну завтра у-LOC ну проснуться-SFS-REFL.3PL=DISC этот
ma^h-tuŋ kæw-xana xil'a-xana d'atma-m-ta maniʔ-ŋajʔ
чум.GEN-POSS.3SG возле-LOC снег-LOC след-ACC-POSS.3SG увидеть-PCL
На следующий день они проснулись, возле чума увидели на снегу его следы.

- (27) wɛŋka-ta tat d'amp-kod'i
шаг-POSS.3SG ну длинный-AUG.ADJ
Шаг у него очень большой
- (28) ná'ampɔŋka-n° d'ol'če-štu-tuŋ
хорей-DAT измерить-НАВ-3PL>SG
Его шаг измеряют хореем
- (29) koj ɔa
берёза дерево
Берёзовым
- (30) če^{ht} číma ŋæ^h-pta ŋaj-ti хамп'л'аŋк
четыре сажень быть-COND быть-FUT[3SG] пять
číma d'amp koj ɔa ŋæ^hpta ŋaj-ti
сажень длинный берёза дерево быть-COND быть-FUT[3SG]
То ли 4 метра будет, то ли пять метров / полен в длину
- (31) wéŋši-ta taŋku-n°, tamína d'amp
шаг.PL-POSS.3SG свободный-DAT ещё длинный
Вот такой длины его шаги, вот насколько длинные
- (32) kajmaj kuía-xama-n°
Идти-MIR куда-INDF-DAT
ушел куда-то
- (33) čiki d'a-xat° kuíaŋ kaj-ʔ ní-ša
этот место-ABL куда-DAT идти-CNG NEG-PST.Q[3SG]
Затем с этого места, наверное, куда-то ушел
- (34) néša-ŋiʔ ŋuʔumna-nta wiíni-tuŋ nota-ʔ,
человек-GEN.PL вслед-OBL.POSS.3SG EMPH.NEG-POSS.3PL гнаться-CNG
pín-ʔ ní-ʔi-w
бояться-CNG NEG-3PL-EMPH
Люди-то за ним не погнались, боятся
- (35) ŋami-ʔi ŋamæʔ mant-ʔ ní-w, ŋamita šiʔi
что-LIM зачем сказать NEG-EMPH что-POSS.3SG 1SG.ACC
nota-ŋa-taʔ
преследовать-GFS-2PL
Всякий скажет: зачем вы меня преследуете?

- (36) tat šičituŋ ko^h-pta-ʔ, ŋiman d'íl'i-ŋa-ʔ
 ну 3PL.ACC найти-COND-3PL ŋIMAN жить-GFS-3PL
 Если они его найдут, неизвестно, выживут ли.
- (37) řin-ł'u-ʔ ní-ʔ, šiči-tuŋ kata-manta tajxana
 бояться-MULT-CNG NEG-3PL 3PL.ACC убить-PT.FUT MOD
 Боятся же, мало ли он их убьет?
- (38) manta wata-d'i, d'ól'imašu-ʔud'i ŋamt-maj
 сказать-PT.PRS слово-POSS.1SG рассказ-DIM сесть-MIR
 На этом услышанный мной рассказ подошел к концу